

利未記第十九章譯文對照

和合本利 19:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 19:1 Y ē héhuá duì Móx ī shu ō ,

呂振中利 19:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 19:1 耶和華對摩西說：

現代譯利 19:1 上主吩咐摩西

當代譯利 19:1 主吩咐摩西去對以色列全會眾說：“你們要聖潔，因為主你們的神是聖潔的。

思高本利 19:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 19:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 19:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 19:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 19:1 The LORD said to Moses,

和合本利 19:2 “你曉諭以色列全會眾說：‘你們要聖潔，因為我耶和華你們的神是聖潔的。

拼音版利 19:2 N ĭ xi ǎ oyù Y ĭ sèliè quánhuì zhōng shu ō , n ĭ men yào shèngjié, y ĭ nwei w ō
Y ē héhuá n ĭ men de shén shì shèngjié de.

呂振中利 19:2 「你要告訴以色列全會眾說：你們要成聖別，因為我永恒主你們的神是聖的。

新譯本利 19:2 “你要告訴以色列全體會眾，對他們說：你們要分別為聖，因為我耶和華你們的神是聖潔的。

現代譯利 19:2 向以色列全體會眾宣布：「你們要聖潔，因為我一上主、你們的神是聖潔的。

當代譯利 19:2 主吩咐摩西去對以色列全會眾說：“你們要聖潔，因為主你們的神是聖潔的。

思高本利 19:2 你告訴以色列子民全會眾說：你們應該是聖的，因為我，上主，你們的天主是聖的。

文理本利 19:2 告以色列會眾雲、我乃耶和華、爾之神、我聖爾亦當聖、

修訂本利 19:2 “你要吩咐以色列全會眾，對他們說：你們要成為聖，因為我耶和華—你們的神是神聖的。

KJV 英利 19:2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the LORD your God am holy.

NIV 英利 19:2 "Speak to the entire assembly of Israel and say to them: 'Be holy because I, the

LORD your God, am holy.

和合本利 19:3 你們各人都當孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和華你們的神。

拼音版利 19:3 N ĭ men gèrén d ō u d àng xiàojìng fùm ŭ , ye yào sh ǒ u w ǒ de ā n x ĭ rì. w ǒ shì Y ē héhuá n ĭ men de shén.

呂振中利 19:3 你們各人都要孝敬自己的母親自己的父親；我的安息日你們務要守：我永恒主是你們的神。

新譯本利 19:3 各人要孝敬父母，也要謹守我的安息日；我是耶和華你們的神。

現代譯利 19:3 你們每一個人都必須遵守我的誡命，孝順父母，嚴守安息日。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:3 你們要孝敬父母，守我的安息日；我是主你們的神。不要轉向你們為自己所鑄造的神像。我是主你們的神。

思高本利 19:3 你們每人應孝敬母親和父親，應遵守我的安息日。我，上主是你們的天主。

文理本利 19:3 各宜敬畏父母、守我安息日、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 19:3 你們各人都當孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 19:3 Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:3 "Each of you must respect his mother and father, and you must observe my Sabbaths. I am the LORD your God.

和合本利 19:4 你們不可偏向虛無的神，也不可為自己鑄造神像。我是耶和華你們的神。

拼音版利 19:4 N ĭ men bùkè pi ā n xiàng x ū w ú de shén, ye bùkè wéi zì j ĭ zhùzào shénxiàng. w ǒ shì Y ē héhuá n ĭ men de shén.

呂振中利 19:4 你們不可偏向偶像，也不可為自己造鑄像的神；我永恒主是你們的神。

新譯本利 19:4 你們不可轉向偶像，也不可為自己鑄造神像；我是耶和華你們的神。

現代譯利 19:4 「你們不可離棄我去拜偶像；也不可為自己鑄造偶像。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:4 你們要孝敬父母，守我的安息日；我是主你們的神。不要轉向你們為自己所鑄造的神像。我是主你們的神。

思高本利 19:4 你們不要歸依偶像，也不要為自己鑄造神像：我，上主是你們的天主。

文理本利 19:4 勿崇假神、勿鑄偶像、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 19:4 你們不可轉向虛無的神明，也不可為自己鑄造神像。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 19:4 Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:4 "Do not turn to idols or make gods of cast metal for yourselves. I am the LORD

your God.

和合本利 19:5 你們獻平安祭給耶和華的時候，要獻得可蒙悅納。

拼音版利 19:5 N ĭ men xiàn píng ā n jì gei Y ē héhuá de shíhou, yào xiàn de kè meng yuè nà.

呂振中利 19:5 「你們宰獻平安祭給永恒主的時候，要獻得可蒙悅納。

新譯本利 19:5 “如果你們獻平安祭給耶和華，要使你門所獻的蒙悅納。

現代譯利 19:5 「你們宰殺祭牲作平安祭的時候，要遵照我頒布給你們的條例，我就接受你們的祭物。

當代譯利 19:5 你們要按規矩把平安祭獻給主，使所獻的得蒙悅納。

思高本利 19:5 若你們給上主祭獻和平祭，要奉獻可蒙受悅納的。

文理本利 19:5 爾若獻酬恩祭于耶和華、冀蒙悅納、

修訂本利 19:5 "你們宰殺祭牲獻平安祭給耶和華的時候，要獻得使你們可蒙悅納。

KJV 英利 19:5 And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the LORD, ye shall offer it at your own will.

NIV 英利 19:5 "When you sacrifice a fellowship offering to the LORD, sacrifice it in such a way that it will be accepted on your behalf.

和合本利 19:6 這祭物要在獻的那一天和第二天吃，若有剩到第三天的，就必用火焚燒。

拼音版利 19:6 Zhè jìwù yào zài xiàn de nà y ī ti ā n hé dì èr ti ā n ch ī , ruò y ǒ u shèng dào dì s ā n ti ā n de , jiù bì yòng hu ǒ fù nsh ā o.

呂振中利 19:6 這祭物要在宰獻的那一天和第二天吃；餘留到第三天的、要用火燒。

新譯本利 19:6 祭牲的肉，要在你們獻的那一天和第二天吃；如果有剩下的，到了第三天，就要用火燒掉。

現代譯利 19:6 祭肉要在奉獻的當天或第二天吃完。到第三天，如果還有剩下的祭肉，要用火燒掉，

當代譯利 19:6 祭物要在獻祭的當天或第二天吃完，留到第三天的，都要用火燒掉。

思高本利 19:6 祭肉，應在你們祭獻的當天或第二天吃盡；有剩下的，到第三天應用火燒了。

文理本利 19:6 當于是日明日食其祭品、若留至三日、宜爇以火、

修訂本利 19:6 這祭物要在獻的當天或第二天吃；若有剩到第三天的，就要用火焚燒。

KJV 英利 19:6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

NIV 英利 19:6 It shall be eaten on the day you sacrifice it or on the next day; anything left over until the third day must be burned up.

和合本利 19:7 第三天若再吃，這就為可憎惡的，必不蒙悅納。

拼音版利 19:7 Dì s ā n ti ā n ruò zài ch ī , zhè jiù wéi kè z ē ngwù de , bì bú meng yuè nà.

呂振中利 19:7 第三天如果真地給人吃了，這祭就『不新鮮』，必不蒙悅納；

新譯本利 19:7 如果在第三天吃平安祭肉，這祭肉已經成爲不潔淨，不蒙悅納。

現代譯利 19:7 因爲這是不潔淨的。有人吃了，我就不接受所獻的祭物。

當代譯利 19:7 倘若有人在第三天還吃那些祭物，就是罪過，他的祭物也不會蒙悅納。

思高本利 19:7 若還有人在第三天吃，這肉已不潔，必不蒙悅納。

文理本利 19:7 如三日食之、則爲可憎、不蒙悅納、

修訂本利 19:7 第三天若再吃，這祭物是不潔淨的，必不蒙悅納。

KJV 英利 19:7And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

NIV 英利 19:7If any of it is eaten on the third day, it is impure and will not be accepted.

和合本利 19:8 凡吃的人，必擔當他的罪孽，因爲他褻瀆了耶和華的聖物，那人必從民中剪除。

拼音版利 19:8Fán chī de rén bì dān dāng tā de zuì niè, yīn wéi tā xiè dú le Yē hé huá de shèng wù, nà rén bì cóng mǐn zhōng jiǎn chú.

呂振中利 19:8 吃的人要擔當他的罪罰，因爲他褻瀆了永恒主的聖物；那人必須從他族人中被剪除。

新譯本利 19:8 那吃祭肉的人，要擔當自己的罪責，因爲他褻瀆了耶和華的聖物；那人必從自己的族人中被剪除。

現代譯利 19:8 吃的人就有罪，因爲他任意侵犯獻給我的聖物；他必須從我的子民中被開除。

當代譯利 19:8 所有吃這些祭物的人都要擔負自己的罪孽，因爲他褻瀆了主的聖物，你們要從民中驅逐這人。

思高本利 19:8 那吃的人，必負罪債，因爲他褻瀆了上主的聖物；這人應由民間鑿除。

文理本利 19:8 凡食之者、乃瀆耶和華之聖物、必負厥罪、絕于民中、○

修訂本利 19:8 吃的人必擔當自己的罪孽，因爲他褻瀆了耶和華的聖物，這人必從百姓中剪除。

KJV 英利 19:8Therefore every one that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the LORD: and that soul shall be cut off from among his people.

NIV 英利 19:8Whoever eats it will be held responsible because he has desecrated what is holy to the LORD; that person must be cut off from his people.

和合本利 19:9 在你們的地收割莊稼，不可割盡田角，也不可拾取所遺落的。

拼音版利 19:9Zài nǐ men de dì shōu gē zhuāng jiā, bù kě gē jìn tián jiǎo, yě bù kě shí qǔ suǒ yí luò de.

呂振中利 19:9 「在收割你們的地地莊稼時，不可把田邊都割盡了，也不可撿你收割時所遺落的。

新譯本利 19:9 “你們收割莊稼的時候，不可把角落的穀物都割盡，也不可拾取收割時遺下的。

現代譯利 19:9 「收割的時候，你們不可割田邊的穀物，也不可回頭去撿掉下來下的穗子。

當代譯利 19:9 你們在田地收割的時候，不可割盡每一個角落的收成，也不可把那些掉落在地上的麥穗完全拾去。

思高本利 19:9 當你們收割田地的莊稼時，你不可割到地邊；收穫後剩下的穗子，不可再拾。

文理本利 19:9 獲田所產、勿刈其隅、勿拾所遺、

修訂本利 19:9 "你們在自己的地收割莊稼時，不可割盡田的角落，也不可拾取莊稼所掉落的。

KJV 英利 19:9And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

NIV 英利 19:9"When you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field or gather the gleanings of your harvest.

和合本利 19:10 不可摘盡葡萄園的果子，也不可拾取葡萄園所掉的果子，要留給窮人和寄居的。我是耶和華你們的神。

拼音版利 19:10Bùkě zhāi jìn pútāoyuán de guǒ zi, yě bùkě shí qǔ pútāoyuán suǒ diào de guǒ zi, yào liú gei qióng rén hé jì jū de. wǒ shì Yē hé huá nǐ men de shén.

呂振中利 19:10 不可把你葡萄園的果子都摘盡了，也不可撿你葡萄園中所掉下的；要留給貧困的和寄居的：我永恒主是你們的神。

新譯本利 19:10 不可把你葡萄園的果子都摘盡，也不可拾取你葡萄園中掉下的；要把它們留給窮人和寄居的外人；我是耶和華你們的神。

現代譯利 19:10 你們不可摘光葡萄園的葡萄，也不可撿掉落在地上的葡萄。你們要把這些留給窮人和外僑。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:10 你們也不可把葡萄園所有的果子都摘光，也不可撿盡掉在地上的葡萄，應當把這些留下來給那些窮人和外來的人。我是主你們的神。

思高本利 19:10 葡萄摘後不應去搜；葡萄園內掉下的，不應拾取，應留給窮人和外方人：我，上主是你們的天主。

文理本利 19:10 園有葡萄、采勿務盡、勿拾隕果、當留于貧乏及賓旅、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 19:10 不可摘盡葡萄園的葡萄，也不可拾取葡萄園中掉落的葡萄，要把它們留給窮人和寄居的。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 19:10And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather every grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:10Do not go over your vineyard a second time or pick up the grapes that have

fallen. Leave them for the poor and the alien. I am the LORD your God.

和合本利 19:11 你們不可偷盜，不可欺騙，也不可彼此說謊。

拼音版利 19:11 N ĭ men bùke t ō udào, bùke q ī piàn, ye bùke b ĭ c ĭ shu ō hu ǎ ng.

呂振中利 19:11 「你們不可偷竊，不可欺騙，不可以詐偽相待。

新譯本利 19:11 “你們不可偷竊，不可欺騙，不可彼此說謊。

現代譯利 19:11 「不可偷竊；不可欺詐；不可撒謊。

當代譯利 19:11 不可偷盜，不可訛詐，也不可互相欺騙。

思高本利 19:11 你們不要偷竊，不要詐欺，不要彼此哄騙；

文理本利 19:11 毋竊毋誑、毋相詐虞、

修訂本利 19:11 "你們不可偷盜，不可欺騙，也不可彼此說謊。

KJV 英利 19:11 Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

NIV 英利 19:11 "Do not steal. "Do not lie. "Do not deceive one another.

和合本利 19:12 不可指著我的名起假誓，褻瀆你 神的名。我是耶和華。

拼音版利 19:12 Bùke zh ĭ zhe w ō de míng q ĭ ji ǎ sh ĭ, xièdú n ĭ shén de míng. w ō sh ĭ Y ē h é hu á.

呂振中利 19:12 不可指著我的名起假誓、而褻瀆你的神的名：我永恒主耶和華。

新譯本利 19:12 不可奉我的名起假誓，褻瀆你 神的名；我是耶和華。

現代譯利 19:12 要不是決心嚴守誓約，你們就不可指著我的名發誓，侮辱了我的名。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:12 不可奉我的名起假誓，玷污你們神的名。我是主。

思高本利 19:12 不要奉我的名妄發虛誓，而褻瀆你天主的名字：我是上主。

文理本利 19:12 毋指我名而妄誓、致瀆爾神之名、我乃耶和華也、

修訂本利 19:12 不可指著我的名起假誓，褻瀆你神的名。我是耶和華。

KJV 英利 19:12 And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

NIV 英利 19:12 "Do not swear falsely by my name and so profane the name of your God. I am the LORD.

和合本利 19:13 不可欺壓你的鄰舍，也不可搶奪他的物。雇工人的工價，不可在你那裏過夜留到早晨。

拼音版利 19:13 Bùke q ī y ē n ĭ de línshè, ye bùke qi ǎ ngdu ó t ā de wù. gùg ō ng rén de g ō ngji à, bùke zài n ĭ n àli gu ō y è, liú dào z ǎ ochen.

呂振中利 19:13 「不可欺壓你的鄰舍，也不可搶奪他的東西；雇工人的工錢不可在你那裏過夜到早晨。

新譯本利 19:13 “不可欺壓你的鄰舍，也不可搶奪他的東西；雇工的工錢，不可扣留在你那裏到早晨。

現代譯利 19:13 「你們不可剝削同胞，也不可搶奪他的東西。不可延遲付工人的工錢，即使一夜也不可。

當代譯利 19:13 不可欺壓鄰舍，也不可搶奪他所擁有的。雇工的工資要立刻支付。他今天所應得的，不可拖延到明天。

思高本利 19:13 你不要欺壓剝削你的近人， 人的工錢不可在你處過夜，留到第二天早晨。

文理本利 19:13 勿虐人、勿劫人、傭人之值、勿留至明晨、

修訂本利 19:13 "不可欺壓你的鄰舍，也不可偷盜。雇工的工錢不可在你那裏過夜，留到早晨。

KJV 英利 19:13Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

NIV 英利 19:13"Do not defraud your neighbor or rob him. "Do not hold back the wages of a hired man overnight.

和合本利 19:14 不可咒罵聾子，也不可將絆脚石放在瞎子面前，只要敬畏你的 神。我是耶和華。

拼音版利 19:14 Bùkě zhòumǎ lóngzi, yě bùkě jiāng bànjiǎo shí fàng zài xiǎnǚ miànqián, zhǐ yào jìngwèi nǐ de shén. wǒ shì Yē héhuá.

呂振中利 19:14 不可咒罵聾子，也不可將絆脚物放在瞎子面前；要敬畏你的神：我是永恒主。

新譯本利 19:14 不可咒罵聾子，也不可把絆脚石放在瞎子面前；却要敬畏你的 神；我是耶和華。

現代譯利 19:14 不可咒罵聾子，也不可阻礙盲人的路，使他跌倒。你們要敬畏我；我是上主—你們的神。

當代譯利 19:14 不可咒詛聾人，也不可絆跌盲人，應當敬畏你們的神。我是主。

思高本利 19:14 不可咒罵聾子；不可將障礙物放在瞎子面前；但應敬畏你的天主：我是上主。

文理本利 19:14 勿詛聾者、勿置窒礙于瞽者前、宜畏爾之神、我乃耶和華也、

修訂本利 19:14 不可咒罵聾子，也不可將絆脚石放在盲人面前。你要敬畏你的神。我是耶和華。

KJV 英利 19:14Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I am the LORD.

NIV 英利 19:14"Do not curse the deaf or put a stumbling block in front of the blind, but fear your God. I am the LORD.

和合本利 19:15 你們施行審判，不可行不義，不可偏護窮人，也不可重看有勢力的人，只要按著公義審判你的鄰舍。

拼音版利 19:15 Nǐ men shì xíng shēnpàn, bùkě xíng bú yì, bùkě piānhù qióng rén, yě bùkě zhòng kàn yǒu shì lì de rén, zhǐ yào àn zhe gōng yì shēnpàn nǐ de línshè.

呂振中利 19:15 「審判案件時、你（或譯：你們）不可行不公道的事；不可徇窮困人的情面，也不可著重大人物的情面；只要按公義審判你的同伴。

新譯本利 19:15 “你們審判的時候，不可行不義；不可偏袒窮人，也不可偏幫有權勢的人；只要按著公義審判你的鄰舍。

現代譯利 19:15 「你們不可歪曲正義；不可偏護窮人，也不可討好有權勢的人。你們要以公正評斷同胞。

當代譯利 19:15 在判斷事情的時候要公正，不論貧富，都要給他絕對公平的判決。

思高本利 19:15 審判時，你們不要違背正義；不可袒護窮人，也不可重視有權勢的人，只依正義審判你的同胞。

文理本利 19:15 聽訟之際、勿行非義、勿偏袒貧乏、勿重視權勢、宜秉公以行鞠、

修訂本利 19:15 "你們審判的時候，不可不公正；不可偏護貧窮人，也不可看重有權勢人的臉，總要公平審判你的鄰舍。

KJV 英利 19:15Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

NIV 英利 19:15"Do not pervert justice; do not show partiality to the poor or favoritism to the great, but judge your neighbor fairly.

和合本利 19:16 不可在民中往來搬弄是非，也不可與鄰舍為敵，置之于死（原文作“流他的血”）。我是耶和華。

拼音版利 19:16Bùkě zài mǐn zhōng wǎng lái bān nòng shì fēi, yě bùkě yǔ línshè wéi dí, zhì zhī yú sǐ (yuánwén zuò liú tā de xuè). wǒ shì Yē hé huá.

呂振中利 19:16 不可在你族民中往來、搬弄是非，也不可取一種立場、去害死你鄰舍的性命（原文作血）；我是永恒主。

新譯本利 19:16 你不可在你的族人中，到處搬弄是非，也不可危害你的鄰舍；我是耶和華。

現代譯利 19:16 不可到處搬弄是非；不可危害同胞的性命。我是上主。

當代譯利 19:16 不可到處毀謗同族的人，也不可誣害鄰舍。我是主。

思高本利 19:16 不可去毀謗你本族人，也不可危害人的性命：我是上主。

文理本利 19:16 勿往來于閭裏、評人短長、勿與人敵、致之于死、我乃耶和華也、

修訂本利 19:16 不可在百姓中到處搬弄是非，不可陷害鄰舍的性命。我是耶和華。

KJV 英利 19:16Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the LORD.

NIV 英利 19:16"Do not go about spreading slander among your people. "Do not do anything that endangers your neighbor's life. I am the LORD.

和合本利 19:17 不可心裏恨你的弟兄；總要指摘你的鄰舍，免得因他擔罪。

拼音版利 19:17Bùkě xīnlǐ hèn nǐ de dìxīōng, zǒng yào zhǐzhāi nǐ de línshè, miǎndé yīn tā dānzù.

呂振中利 19:17 「不可心裏恨你的族弟兄；總要指責你的同伴，免得你因他而擔當罪罰。

新譯本利 19:17 “你不可心裏恨你的兄弟；應坦誠責備你的鄰舍，免得你因他擔當罪過。

現代譯利 19:17 「你們不可懷恨兄弟；要坦白指責你同胞的錯誤，免得自己陷入罪過。

當代譯利 19:17 不可憎恨同胞，却可以當面指責他的過犯，免得自己因他而負上罪債。

思高本利 19:17 不可心存懷恨你的兄弟，應坦白勸戒你的同胞，免得爲了他而負罪債。

文理本利 19:17 勿憾同儕、必責人非、免負其罪、

修訂本利 19:17 "不可心裏恨你的弟兄；要指摘你的鄰舍，免得因他承擔罪過。

KJV 英利 19:17Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

NIV 英利 19:17"Do not hate your brother in your heart. Rebuke your neighbor frankly so you will not share in his guilt.

和合本利 19:18 不可報仇，也不可埋怨你本國的子民，却要愛人如己。我是耶和華。

拼音版利 19:18Bùkě bàochóu, yě bùkě mányuàn nǐ běn guó de zǐmín, què yào àiren rú jǐ. wǒ shì Yē héhuá.

呂振中利 19:18 不可報仇，也不可懷恨你本國的子民，要愛你的鄰舍如同你自己：我是永恒主。

新譯本利 19:18 不可報復，也不可向你的族人懷恨，却要愛你的鄰舍好像愛自己；我是耶和華。

現代譯利 19:18 不可報仇；也不可埋怨本國的同胞。要愛自己的鄰人，像愛自己一樣。我是上主。

當代譯利 19:18 不可向同胞報復，也不可懷恨在心，應當愛鄰舍像愛自己一樣。我是主。

思高本利 19:18 不可復仇，對你本國人，不可心懷怨恨；但應愛人如己：我是上主。

文理本利 19:18 勿報仇、勿怨宗族、宜愛人如己、我乃耶和華也、

修訂本利 19:18 不可報仇，也不可埋怨你本國的子民。你要愛鄰如己。我是耶和華。

KJV 英利 19:18Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD.

NIV 英利 19:18"Do not seek revenge or bear a grudge against one of your people, but love your neighbor as yourself. I am the LORD.

和合本利 19:19 你們要守我的律例。不可叫你的牲畜與異類配合；不可用兩樣攙雜的種種你的地，也不可不用兩樣攙雜的料作衣服穿在身上。

拼音版利 19:19 N ĭ men yào sh ǒ u w ǒ de l ù lì. bùkě jiào n ĭ de sh ē ngchù y ǔ y ī leì peìhé, bùkě yòng li ǎ ngàng ch ā nzá de zh ǒ ng zh ǒ ng n ĭ de dì, y e bùkě yòng li ǎ ngàng ch ā nzá de liào zuò y ī fu chu ā n zài sh ē nshang.

呂振中利 19:19 「我的條例、你們務要守。不可讓你的牲口和兩樣的種性交而相配耦；不可用兩樣的種子種你的田地；也不可用兩樣攙雜的料子作的衣服穿在身上。

新譯本利 19:19 “你們要謹守我的律例。不可使你的牲畜與不同類的交合；在你的田裏不可撒兩種不同類的種子；兩樣料子做成的衣服，你不可穿在身上。

現代譯利 19:19 「你們要遵守我的誠命。不可使不同類的牲畜交配。不可在同一塊田裏播下兩樣種子。不可穿兩種原料織成的衣服。

當代譯利 19:19 你們應當遵守我的律例，不可讓不同種類的牲畜交配；不可在田中撒播不同的種子；也不可穿著用兩種不同材料做成的衣物。

思高本利 19:19 你們應遵守我的法令：不可使你的家畜與不同類的配合；一塊田內，不可播上不同的種子；用兩種綫織成的衣服，不可穿在你的身上。

文理本利 19:19 爾宜守我典章、牲畜異類、勿使游牝、百穀之種、播田毋雜、勿衣雜織之衣、

修訂本利 19:19 “你們要遵守我的律例。不可使你的牲畜與異類交配；不可在你的田地播下兩樣的種子；也不可穿兩種原料做成的衣服。

KJV 英利 19:19 Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

NIV 英利 19:19 "Keep my decrees. "Do not mate different kinds of animals. "Do not plant your field with two kinds of seed. "Do not wear clothing woven of two kinds of material.

和合本利 19:20 婢女許配了丈夫，還沒有被贖得釋放，人若與她行淫，二人要受刑罰，却不把他們治死，因為婢女還沒有得自由。

拼音版利 19:20 Bìn ǚ x ǔ peì le zhàngfu, hái méiy ǒ u beì shú de shìfàng, rén ruò y ǔ t ā xíng yín, èr rén yào shòuxíng fá, què bú b ā t ā men zhìs ĭ, y ī nwei bìn ǚ hái méiy ǒ u de zìyóu.

呂振中利 19:20 「人和一個女人同寢交合，那女人是婢女，已經許配了一個男人，却没有完全得釋贖，也還沒有自由給了她，那麼就要施行檢察的刑罰，二人却不必受處死，因為婢女還沒有得自由。

新譯本利 19:20 如果人與女子同睡交合，而那女子是個婢女，已經許配了人，但還沒有贖身，或是還沒有得著自由，就應受懲罰，但不可把二人處死，因為婢女還沒有得著自由。

現代譯利 19:20 「已經跟別人有了婚約的女奴尚未被贖，還沒有自由的時候，要是主人跟她有了性關

係，兩人都要被懲罰〔或譯：要調查〕，但是不可處死，因為她仍然是女奴。

當代譯利 19:20 倘若有人與已許配給人，但未經正式買贖或未獲自由的婢女同寢，他應受懲罰；却不可把他處死，因為那婢女仍不得自由。

思高本利 19:20 若人同已許配于人，尚未贖回，或沒有獲得自由的婢女同寢，應受處罰，但不該死，因為她還沒有自由。

文理本利 19:20 婢受人聘、猶未見贖、不得自由、人若與私、俱當受刑、惟不致死、蓋婢未能自由也、

修訂本利 19:20 "若有人與女子同寢交合，而她是婢女，許配了丈夫，尚未被贖或得自由，就要受到懲罰，却不可把他們處死，因為婢女還沒有得自由。

KJV 英利 19:20 And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

NIV 英利 19:20 "If a man sleeps with a woman who is a slave girl promised to another man but who has not been ransomed or given her freedom, there must be due punishment. Yet they are not to be put to death, because she had not been freed.

和合本利 19:21 那人要把贖愆祭，就是一隻公綿羊牽到會幕門口、耶和華面前。

拼音版利 19:21 Nà rén yào bǎ shú qī ā jì, jiù shì yī zhī gōng miányáng qī ā dào huì mù ménkǒu, Yē héhuá miànqián.

呂振中利 19:21 但那人却要把他的解罪責祭牲、就是一隻解罪責祭的公綿羊、帶到會棚的出入處、永恆主面前。

新譯本利 19:21 那人要把他的贖愆祭，就是一隻作贖愆祭的公綿羊，帶到會幕門口，耶和華面前。

現代譯利 19:21 那主人要帶一隻公綿羊到我的聖幕門口作贖過祭。

當代譯利 19:21 他要把一隻公綿羊牽到會幕門口，作為贖愆祭獻給主。

思高本利 19:21 但是，這人却應把一隻贖過祭的公綿羊，牽到會幕門口，獻給上主，作為他的贖過祭。

文理本利 19:21 男必携牡綿羊一、為補過之祭、詣會幕門、奉于耶和華、

修訂本利 19:21 男的要帶贖愆祭，就是一隻公綿羊牽到耶和華面前，會幕的門口。

KJV 英利 19:21 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

NIV 英利 19:21 The man, however, must bring a ram to the entrance to the Tent of Meeting for a guilt offering to the LORD.

和合本利 19:22 祭司要用贖愆祭的羊在耶和華面前贖他所犯的罪，他的罪就必蒙赦免。

拼音版利 19:22 Jìsī yào yòng shú qī ā jì de yáng zài Yē héhuá miànqián shú tā suǒ fàn de

zuì, tā de zuì jiù bì méng shèmi ǎ n.

呂振中利 19:22 祭司要用那只解罪責祭的公綿羊、在永恒主面前、替他行除罪禮，他的他所犯的罪就蒙赦免。

新譯本利 19:22 祭司要用那只作贖愆祭的公綿羊，在耶和華面前，為他所犯的罪贖罪，他所犯的罪必蒙赦免。

現代譯利 19:22 祭司要用那只羊替他行潔淨禮，贖他的罪；神會赦免他。

當代譯利 19:22 祭司要用公綿羊為那人贖罪，他的罪就得到赦免。

思高本利 19:22 司祭用這贖過祭的公綿羊，上主面前，代他為他所犯的罪行贖罪禮；他犯的罪方可得赦。

文理本利 19:22 祭司獻羊、代為贖罪、則所犯者、乃蒙赦宥、

修訂本利 19:22 祭司要用贖愆祭的羊在耶和華面前為他所犯的罪贖罪，他所犯的罪就必蒙赦免。

KJV 英利 19:22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done: and the sin which he hath done shall be forgiven him.

NIV 英利 19:22 With the ram of the guilt offering the priest is to make atonement for him before the LORD for the sin he has committed, and his sin will be forgiven.

和合本利 19:23 你們到了迦南地，栽種各樣結果子的樹木，就要以所結的果子如未受割禮的一樣。三年之久，你們要以這些果子如未受割禮的，是不可吃的。

拼音版利 19:23 N ĭ men dào le Ji ā nán dì, z ā izhòng gèyàng jié gu ō zi de shùmù, jiù yào y ĭ su ō jié de gu ō zi rú wèi shòu g ē l ĭ de yíyàng. sā n nián zh ĩ j i ǔ, n ĭ men yào y ĭ zhèxie gu ō zi, rú wèi shòu g ē l ĭ de, shì bùkě ch ĩ de.

呂振中利 19:23 「你們到了那地的時候，栽種各樣產食物的樹，要以它的果子為未受割禮而不可吃的；三年以內、你們要以這些果子為未受割禮而不可吃的。

新譯本利 19:23 “你們進了那地，栽種了各樣可作食物的果樹的時候，你們要視初結的果子為不潔淨，好像未受割禮的人。頭三年的果子，你們不可以吃。

現代譯利 19:23 「你們進了迦南以後，無論栽種哪一類果樹，頭三年的果子要當作不潔淨，你們不可吃。

當代譯利 19:23 當你們到了那地，在那裏栽種各樣的果樹時，要記得三年之後才可吃樹上的果子，因為它們是不潔的。

思高本利 19:23 幾時你們進了那地方，栽種了什麼果樹，樹上的果子，你們應視為不潔；三年以內你們算是不潔，不可以吃；

文理本利 19:23 爾至迦南、栽培結實之樹、必以初實為不潔、如人之未受割然、三年毋食、

修訂本利 19:23 "你們到了迦南地，栽種各樣的果樹，就要把所結的果子當作不潔淨的 t；三年之內，你們要把它視為不潔淨，是不可吃的。

KJV 英利 19:23 And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

NIV 英利 19:23 "When you enter the land and plant any kind of fruit tree, regard its fruit as forbidden. For three years you are to consider it forbidden; it must not be eaten.

和合本利 19:24 但第四年所結的果子全要成為聖，用以讚美耶和華。

拼音版利 19:24 Dàn dì sì nián suǒ jié de guǒ zi quán yào chéngwéi shèng, yòng yī zànmei Yē héhuá.

呂振中利 19:24 第四年、它的果子都要作為嬉樂感恩的聖物、歸與永恒主。

新譯本利 19:24 第四年所結的一切果子，應分別為聖，是作稱頌耶和華的供物。

現代譯利 19:24 第四年結的果子要全部奉獻給上主作祭物，表示你們對我的感恩。

當代譯利 19:24 到了第四年，樹上的果子都要分別為聖，獻給主作頌贊的祭。

思高本利 19:24 到第四年，結的一切果實，都是聖的，應做贊頌上主的禮品；

文理本利 19:24 至于四年、其實為聖、可奉獻之、以頌美耶和華、

修訂本利 19:24 但第四年所結的果子全是聖的，用以讚美耶和華 t。

KJV 英利 19:24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD withal.

NIV 英利 19:24 In the fourth year all its fruit will be holy, an offering of praise to the LORD.

和合本利 19:25 第五年，你們要吃那樹上的果子，好叫樹給你們結果子更多。我是耶和華你們的神。

拼音版利 19:25 Dì wǔ nián, nǐ men yào chī nà shù shàng de guǒ zi, hǎo jiào shù gei nǐ men jié guǒ zi gèng duō. wǒ shì Yē héhuá nǐ men de shén.

呂振中利 19:25 第五年你們才可以吃它的果子，好叫它給你們增加出產：我永恒主是你們的神。

新譯本利 19:25 到了第五年，你們才吃樹上所結的果子，你們這樣作，你們的生產就必增加；我是耶和華你們的神。

現代譯利 19:25 到了第五年，你們就可以吃果子。你們這樣做，果樹將結出更多果子。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:25 到了第五年，你們就可以吃樹上所結的果子，這樣，樹就為你們結出更多的果子。我是主你們的神。

思高本利 19:25 到第五年，才可以吃樹上結的果實，使樹為你們增加出產；我，上主是你們的天主。

文理本利 19:25 迨至五年、其果可食、使之結實累然、我乃耶和華、爾之神也、
修訂本利 19:25 第五年，你們就可以吃樹上的果子，使樹給你們結出更多的果子。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 19:25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:25 But in the fifth year you may eat its fruit. In this way your harvest will be increased. I am the LORD your God.

和合本利 19:26 你們不可吃帶血的物，不可用法術，也不可觀兆。

拼音版利 19:26 N ĭ men bùkè ch ī daī xuè de wù, bùkè yòng f ǎ shù, ye bùkè gu ā n zhào.

呂振中利 19:26 「你們不可吃帶血的東西，不可觀兆頭，不可算命。

新譯本利 19:26 “你們不可吃帶血的東西，不可占卜，不可算命。

現代譯利 19:26 「你們不可吃帶血的肉。不可行任何占卜，也不可念咒。

當代譯利 19:26 不可吃帶血的東西，也不可占卜、行巫術。

思高本利 19:26 你們不可吃任何帶血的食物，不可占卜，不可念咒；

文理本利 19:26 毋食有血之物、毋用蔔筮術數、

修訂本利 19:26 "你們不可吃帶血的食物。不可占卜，也不可觀星象。

KJV 英利 19:26 Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

NIV 英利 19:26 "Do not eat any meat with the blood still in it. "Do not practice divination or sorcery.

和合本利 19:27 頭的周圍不可剃（“周圍”或作“兩鬢”），鬍鬚的周圍也不可損壞。

拼音版利 19:27 Tóu de zh ō uwéi (zh ō uwéi huò zuò li ǎ ng bìn) bùkè tì, hú x ū de zh ō uwéi ye bùkè sūnhuāi.

呂振中利 19:27 不可將你們頭的兩邊剃圓形，也不可把鬍鬚的兩邊割損。

新譯本利 19:27 不可剃兩邊的頭髮，鬍鬚的周圍也不可刮掉。

現代譯利 19:27 為死人哀傷的時候，不可剃掉頭上周圍的發，也不可修鬍鬚，

當代譯利 19:27 不可像外族人一樣將兩鬢的頭髮剪成圓形。

思高本利 19:27 不可將兩邊的頭髮剃圓；兩邊的鬍鬚，也不可修剪。

文理本利 19:27 首之四周勿剃、須之四周勿損、

修訂本利 19:27 頭的周圍 t 不可剃，鬍鬚的周圍不可損壞。

KJV 英利 19:27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the

corners of thy beard.

NIV 英利 19:27"Do not cut the hair at the sides of your head or clip off the edges of your beard.

和合本利 19:28 不可為死人用刀劃身，也不可在身上刺花紋。我是耶和華。

拼音版利 19:28 Bùkě wéi sǐ rén yòng dāo huá shēn, yě bùkě zài shēnshàng cǐ huā wén.
wǒ shì Yēhéhuá.

呂振中利 19:28 不可為死人將刻紋劃在你們的肉身上，也不可在你們身上割花紋：我是永恒主。

新譯本利 19:28 不可為死人的緣故，割傷你們的身體，也不可在你們的身上刺花紋；我是耶和華。

現代譯利 19:28 或在身上刺花紋，或割劃自己的身體。我是上主。

當代譯利 19:28 不可因哀悼死人而割傷自己的身體；也不可紋身。我是主。

思高本利 19:28 不可為死者割傷你們的身體，也不可在你們身上刺花紋：我是上主。

文理本利 19:28 勿為死者割肉、勿黥爾身、我乃耶和華也、

修訂本利 19:28 不可為死人割劃自己的身體，也不可在身上刺花紋。我是耶和華。

KJV 英利 19:28Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the LORD.

NIV 英利 19:28"Do not cut your bodies for the dead or put tattoo marks on yourselves. I am the LORD.

和合本利 19:29 不可辱沒你的女兒，使她為娼妓。恐怕地上的人專向淫亂，地就滿了大惡。

拼音版利 19:29 Bùkě rǔ mō nǚ de nǚér, shǐ tā wéi chāngjī, kǒngpà dìshàng de rén zhuān xiàng yínluan, dì jiù mǎn le dà è.

呂振中利 19:29 「不可叫你的女兒受污辱、使她為妓女，恐怕這地一味向著淫亂，就滿了罪大惡極的事。

新譯本利 19:29 “不可辱沒你的女兒，使她作娼妓，免得這地淫亂，充滿醜惡的事。

現代譯利 19:29 「你們不可讓自己的女兒淪為神廟娼妓來侮辱她們。如果這樣做，你們會轉向別的神明，而你們居住的地方將充滿淫亂。

當代譯利 19:29 不要辱沒自己的女兒，使她淪為娼妓，免得這地陷入淫亂之中，使滿地充滿邪惡。

思高本利 19:29 不可褻瀆你的女兒，令她賣淫，免得這地方成為淫場，充滿淫亂。

文理本利 19:29 勿辱爾女、使之為妓、恐斯土淫亂、邪惡充乎其間、

修訂本利 19:29 "不可侮辱你的女兒，使她淪為娼妓，免得這地行淫亂，地就充滿了邪惡。

KJV 英利 19:29Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

NIV 英利 19:29"Do not degrade your daughter by making her a prostitute, or the land will turn to prostitution and be filled with wickedness.

和合本利 19:30 你們要守我的安息日，敬我的聖所。我是耶和華。

拼音版利 19:30 N ĭ men yào sh ǒ u w ǒ de ā n x ī r ì , j ì n g w ǒ de sh è n g su ǒ . w ǒ sh ì Y ē h é h u á .

呂振中利 19:30 我的安息日你們務要守；我的聖所你們務要敬重：我是永恒主。

新譯本利 19:30 你們要謹守我的安息日，敬畏我的聖所；我是耶和華。

現代譯利 19:30 你們要守安息日，尊重我的聖所。我是上主。

當代譯利 19:30 應當守我的安息日，尊重我的聖所。我是主。

思高本利 19:30 應遵守我的安息日，應敬畏我的聖所：我是上主。

文理本利 19:30 宜守我安息日、敬我聖所、我乃耶和華也、

修訂本利 19:30 你們要謹守我的安息日，敬畏我的聖所。我是耶和華。

KJV 英利 19:30Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.

NIV 英利 19:30"Observe my Sabbaths and have reverence for my sanctuary. I am the LORD.

和合本利 19:31 不可偏向那些交鬼的和行巫術的；不可求問他們，以致被他們玷污了。我是耶和華你們的神。

拼音版利 19:31 B ù k e p i ā n xi à n g n à x i ē j i ā o g u ĭ d e h é x í n g w ū sh ù d e , b ù k e q i ú w è n t ā m e n , y ĭ zh ĭ b e ĭ t ā m e n di à n w ū l e . w ǒ sh ì Y ē h é h u á n ĭ m e n d e sh é n .

呂振中利 19:31 「你們不可偏向那些交鬼的和行巫術的；不可求問他們、以致因他們而蒙不潔；我永恒主是你們的神。

新譯本利 19:31 “你們不可轉向那些交鬼的和行法術的；不可求問他們，玷污自己；我是耶和華你們的神。

現代譯利 19:31 「你們不可去召鬼魂，也不可去問巫師。如果這樣做，你們就不潔淨。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:31 不可求問靈媒或招魂的，使自己成為不潔。我是主你們的神。

思高本利 19:31 不可去探詢亡魂，亦不可尋問占卜者，而為他們所玷污：我，上主是你們的天主。

文理本利 19:31 巫覡勿問、術士勿從、免致受玷、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 19:31 "不可轉向招魂的，也不可求問行巫術的，免得被他們玷污。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 19:31Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:31"Do not turn to mediums or seek out spiritists, for you will be defiled by them. I am the LORD your God.

和合本利 19:32 在白髮的人面前，你要站起來；也要尊敬老人，又要敬畏你的 神。我是耶和華。

拼音版利 19:32 Zài bái fā de rén miànqián, nǐ yào zhàn qǐ lai, yě yào zūnjìng lǎo rén, yòu yào jìngwèi nǐ de shén. wǒ shì Yē héhuá.

呂振中利 19:32 「在白頭發的人面前你要站起來；要尊敬老人，要敬畏你的神：我是永恒主。

新譯本利 19:32 “在白髮的人面前，你要起立；要尊敬老年人，又要敬畏你的 神；我是耶和華。

現代譯利 19:32 「你們要敬重老人，在白髮的人面前恭敬侍立。你們要敬畏我；我是上主。

當代譯利 19:32 應當敬重年長的人，也要尊崇你們的神。我是主。

思高本利 19:32 在白髮老人前，應起立；對老年人要尊敬，應敬畏你的天主：我是上主。

文理本利 19:32 見皓首者當起、敬厥耆老、畏爾神、我乃耶和華也、

修訂本利 19:32 "在白髮的人面前，你要站起來，要尊敬老人；要敬畏你的神，我是耶和華。

KJV 英利 19:32 Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the LORD.

NIV 英利 19:32 "Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the LORD.

和合本利 19:33 若有外人在你們國中和你同居，就不可欺負他。

拼音版利 19:33 Ruò yǒu wàirén zài nǐ men guó zhōng hé nǐ tóngjū, jiù bùkě qī fū tā.

呂振中利 19:33 「若有外僑在你們的地寄居，和你在一起，你們不可欺負他。

新譯本利 19:33 “如果有外人在你們的地方，與你們一起寄居，你們不可欺負他。

現代譯利 19:33 「你們不可欺負住在你們國中的外僑。

當代譯利 19:33 不可虧待那些住在你們境內的外族人，

思高本利 19:33 若外方人在你們的地域內，與你住在一起，不可欺壓他；

文理本利 19:33 旅于斯土者、勿侮之、

修訂本利 19:33 "若有外人寄居在你們的地上和你同住，不可欺負他。

KJV 英利 19:33 And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

NIV 英利 19:33 "When an alien lives with you in your land, do not mistreat him.

和合本利 19:34 和你們同居的外人，你們要看他如本地人一樣，并要愛他如己，因為你們在埃及地也作過寄居的。我是耶和華你們的 神。

拼音版利 19:34 Hé nǐ men tóngjū de wàirén, nǐ men yào kàn tā rú běn dì rén yíyàng, bìng yào ài tā rú jǐ, yīnwei nǐ men zài Aijí dì yě zuò guò jìjū de. wǒ shì Yē héhuá nǐ men de shén.

呂振中利 19:34 和你們在一起的寄居者、你們要看為你們中間的本地人一樣；要愛他像你自己，因為

你們在埃及地也做過寄居者；我永恒主是你們的神。

新譯本利 19:34 與你們一起寄居的外人，要看他像你們中間的本地人一樣；你要愛他好像愛自己，因為你們在埃及地也曾作過寄居的人；我是耶和華你們的神。

現代譯利 19:34 對待他們要像對待以色列同胞一樣，要愛他們像愛自己一樣。要記得你們曾經在埃及寄居過。我是上主—你們的神。

當代譯利 19:34 要把他們當作本地人看待，愛他們像自己一樣，因為你們也曾經在埃及寄居。我是主你們的神。

思高本利 19:34 對與你們住在一起的外方人，應看作你們中的一個同鄉，愛他如愛你自己，因為你們在埃及地也作過外方人：我，上主是你們的天主。

文理本利 19:34 當視若宗族、愛之如己、蓋爾曾旅于埃及、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 19:34 寄居在你們那裏的外人，你們要看他如本地人，并要愛他如己，因為你們在埃及地也作過寄居的。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 19:34 But the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:34 The alien living with you must be treated as one of your native-born. Love him as yourself, for you were aliens in Egypt. I am the LORD your God.

和合本利 19:35 你們施行審判，不可行不義。在尺、秤、升、鬥上也是如此。

拼音版利 19:35 N ĭ men sh ĭ xíng shēnpàn, bùkě xíng bú yì, zài che, chènɡ, sh ē ng, dòu shàng ye shì rúc ĭ .

呂振中利 19:35 「在審判案件上、在尺秤量器上、你們不可行不公道的事。

新譯本利 19:35 “你們審判的時候，在度、量、衡上，都不可偏差。

現代譯利 19:35 「不可用不公平的度、量、衡欺騙人；

當代譯利 19:35 在判斷事情的時候，不可偏私。使用度量衡的時候，也要公正。我是領你們出埃及的神。

思高本利 19:35 再審斷度、量、衡上，不可不公平；

文理本利 19:35 聽訟勿行非義、于度權量亦然、

修訂本利 19:35 "你們審判的時候，不可用不公正的度量衡。

KJV 英利 19:35 Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

NIV 英利 19:35 "Do not use dishonest standards when measuring length, weight or quantity.

和合本利 19:36 要用公道天平、公道法碼、公道升鬥、公道秤。我是耶和華你們的神，曾把你們從埃及地領出來的。

拼音版利 19:36 Yào yòng gōng dào tiān píng, gōng dào fǎ mǎ, gōng dào shēng dòu, gōng dào chéng. wǒ shì Yē hé huá nǐ men de shén, céng bǎ nǐ men cóng Aijí dì lǐng chū lai de.

呂振中利 19:36 要用公道的天平、公道的法碼、公道的升鬥、公道的加倫；我永恒主是你們的神，曾把你們從埃及地領出來的。

新譯本利 19:36 要用公正的天平，公正的法碼，公正的升鬥，公正的容器；我是耶和華你們的神，就是曾把你們從埃及地領出來的那位。

現代譯利 19:36 要用公平的秤、尺、升鬥。我是上主—你們的神；我從埃及把你們領了出來。

當代譯利 19:36 在判斷事情的時候，不可偏私。使用度量衡的時候，也要公正。我是領你們出埃及的神。

思高本利 19:36 天平、法碼、升、勺，都應正確。我是領你們出離埃及地的上主你們的天主。

文理本利 19:36 度量權衡、俱當公平、我乃耶和華、爾之神、導爾出埃及、

修訂本利 19:36 你們要用公正的天平、公正的法碼、公正的伊法和公正的欣。我是耶和華—你們的神，曾把你們從埃及地領出來。

KJV 英利 19:36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

NIV 英利 19:36 Use honest scales and honest weights, an honest ephah and an honest hin. I am the LORD your God, who brought you out of Egypt.

和合本利 19:37 你們要謹守遵行我一切的律例、典章。我是耶和華。’ ”

拼音版利 19:37 Nǐ men yào jǐn shǒu zūnxíng wǒ yī qiè de lǜ lì diǎnzhāng. wǒ shì Yē hé huá.

呂振中利 19:37 你們要謹守我的一切律例、一切典章、而遵行它；我是永恒主。

新譯本利 19:37 你們要謹守遵行我的一切律例和一切典章；我是耶和華。”

現代譯利 19:37 你們要遵守我的誠命，實行我的法律。我是上主。」

當代譯利 19:37 你們要切實遵行我的一切律例。我是主。”

思高本利 19:37 你們應遵守我的一切法令和我的一切規定，一一依照執行：我是上主。」

文理本利 19:37 當守我典章律例、而遵行之、我乃耶和華也、

修訂本利 19:37 你們要謹守我一切的律例典章，遵行它們。我是耶和華。”

KJV 英利 19:37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do

them: I am the LORD.

NIV 英利 19:37"Keep all my decrees and all my laws and follow them. I am the LORD."